Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedna podstawa miała cztery miedziane koła i miedziane osie, a jej cztery stopy miały ramiona od spodu wanny – ramiona były odlane za każdym wieńcem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda podstawa miała cztery brązowe koła i brązowe osie, a jej cztery stopy miały ramiona od spodu wanny. Ramiona te były odlane i wystawały zza każdego wieńca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każda podstawa *miała* cztery koła z brązu oraz płyty z brązu. Na czterech rogach znajdowały się *podpory*, które *były* odlane pod kadzią, obok każdego z plecionych elementów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cztery koła miedziane były pod każdym podstawkiem, i deski miedziane; a na czterech rogach jego były podpory jako ramiona, a pod wanną były te ramiona ulane przy każdej stronie obwiedzienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I cztery koła do każdego podstawku, i osi miedziane, i na czterech stronach jakoby ramionka pod umywalnią ulane, ku sobie wespół patrzące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każda podstawa miała cztery koła z brązu na brązowych osiach. Ponadto ich cztery nogi miały ramiona pod kadzią. Ramiona te odlane były po drugiej stronie girland. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każda umywalnia miała cztery koła z brązu wraz z osiami brązowymi, a w czterech jej rogach były uchwyty; uchwyty te były odlane poniżej umywalni, od każdej zaś zwisały wieńce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przy każdej podstawie były umocowane cztery brązowe koła z osiami z brązu. Na czterech nogach podstawy pod kadzią znajdowały się wsporniki, a z każdego wspornika zwisały girlandy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda podstawa miała cztery koła i osie z brązu. Z czterech jej rogów wychodziły wsporniki, mające podtrzymywać misę. Wsporniki miały z każdej strony wzór z wieńców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każda podstawa miała cztery koła z brązu i osie z brązu. Ich cztery nogi miały sztaby [krzyżujące się] pod czaszą [zbiornika]. Sztaby te były odlewane; poza [złączem] każda była skręcona [w formie] spirali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і одне море, і дванадцять волів під морем, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każde podłoże miało osie z kruszcu i cztery koła z kruszcu. A na czterech jego rogach były nasady; owe nasady były odlane poniżej umywalni i z każdej strony zwisały festony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przy każdym wózku były cztery miedziane koła o miedzianych osiach; a na czterech rogach były ich podpory. Podpory te były pod basenem, odlane z wieńcami w poprzek każdej. |